



® AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg • Denmark
Tel.: +45 86 62 21 66
Fax: +45 86 62 29 88
E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
www.ac-hydraulic.com

DK

Manual for hånd-hydrauliske presser

D

Betriebsanleitung für handhydraulische Pressen

S

Bruksanvisning för hand-hydrauliska pressar

FIN

Hydraulisen puristimen käyttöohjeet

P25H (25 t)
P40H (40 t)
P60H (60 t)
P100H (100 t)

050107/NORD

Manual for hånd-hydrauliske presser, kapacitet 25 - 40 - 60 og 100 t

ADVARSLER - SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Flytning af bord: Cylinderen skal være centreret, og løftebeslag med kæde forsvarligt monteret på stokken med begge skruer spændte. Kæden strammes til begge sider og anbringes i korrekt indgreb i bordets fingerklør.
2. Pressebordet skal være korrekt understøttet på alle 4 punkter.
3. Vær opmærksom på, om rettekodserne støtter korrekt på bordet.
4. Vær opmærksom på risiko for udslyngning af arbejdsemner eller dele deraf.
5. Maksimalt tilladeligt lufttryk: 8 bar.

Montering

Cylinderen er transportsikret: Løsn de 4 skruer (25) indtil cylinderen netop kan forskydes fra side til side.

Pressen kan fastgøres til gulvet med ekspansionsbolte. Trykluft (maks 8 bar) til ilgang op/ned tilsluttes på pressens højre side (1/4"RG).

Betjening

Presning: Luk udløseren (32) ved at dreje med uret og spænde let. Drej betjeningsventilen (42) for ilgang ned til emnet. Pres derefter med pumpehåndtaget. Pumpehåndtaget kan parkeres lodret.

Retur: Åbn først udløseren ved at dreje mod uret og drej derefter betjeningsventilen.

Flytning af bord: Positioner cylinderens stempelstok i passende højde. Centrér cylinderen og monter løftebeslag (40) med kæde på stokken; anbring kæden stramt i bordets fingerklør; anbring pumpehåndtaget lodret, åbn udløseren og løft bordet med betjeningsventilen. Flyt stikakserne og flyt bordet på plads. Luk udløseren til slut.

Montering af dorne (ekstraudstyr): Udskift stokkens tryksko med adapteren og monter en passende dorn deri.

Vedligehold

Dagligt: Kontroller pressen for beskadigelser.

Månedligt: Smør bevægelige dele med olie. Smør cylindervæggen: Kør stemplet helt op; sprøjt lidt olie ind i lufttilslutning eller slange og drej betjeningsventilen til position "op" nogle gange.

Årligt: Kontroller hydraulikolien for kondensvand og udskift den om nødvendigt.

Oliepåfyldning: Olie påfyldes ved påfyldningsprop (20) med stemplet helt oppe. Olieniveau angiver afstand fra olieoverflade til prop.

Oliemængde P25H 200 mm slaglængde: 2,25 l. Olieniveau: 42 mm
300 mm slaglængde: 2,75 l. Olieniveau: 38 mm

Oliemængde P40H 200 mm slaglængde: 4,0 l. Olieniveau: 75 mm
300 mm slaglængde: 5,0 l. Olieniveau: 50 mm

Oliemængde P60H 200 mm slaglængde: 5,0 l. Olieniveau: 125 mm
300 mm slaglængde: 6,5 l. Olieniveau: 70 mm

Oliemængde P100H 200 mm slaglængde: 8,0 l. Olieniveau: 230 mm
300 mm slaglængde: 10,4 l. Olieniveau: 133 mm

Anvend god hydraulikolie med en viskositet på 10-32 mm²/s ved 40°C.
ANVEND ALDRIG BREMSEVÆSKE!

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til national lovgivning, dog mindst hvert år, skal følgende efterses af en sagkyndig: Alle svejsninger, cylinder- og pumpeophæng, samt hydraulikrør og -slanger.

Fejlfinding

Der kan ikke oparbejdes tryk: Kontroller at udløseren er lukket.

Der oparbejdes ikke tryk med stemplet helt nede: Der mangler olie - se under vedligehold.

Trykket falder: Kontroller at udløseren er lukket. Ved fortsat trykfald: Kontroller om pumpehåndtaget løfter sig. Kontakt forhandler.

Reserve dele

Anvend altid originale reservedele. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter modellens produktionsophør.

Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

Betriebsanleitung für Handhydraulische Pressen Kapazität 25 - 40 - 60 und 100 t

WARNUNGEN - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Heben und Senken des Presstisches: Der Presszylinder muss zentriert werden, den Beshclag der Kette auf den Zylinder fest mit beiden Schrauben montieren. Die Kette auf beiden Seiten anschließen, so dass sie korrekt mittig in den Klauen des Tisches sitzt.
2. Der Presstisch muss immer auf allen 4 Punkten korrekt unterstützt werden.
3. Darauf achten, dass die Richtblöcke auf dem Tisch in Beiden Seiten korrekt stützen.
4. Beachten die Gefahr von Herausschleudern der Werkzeugteile.
5. Höchstzulässiger Luftdruck: 8 bar.

Montage

Zylinder ist Transportgesichert: Bitte lösen Sie die 4 Schrauben (xx) soweit dass sich der Zylinder Verschieben kann.

Die Presse eventuell mit Bolzen am Boden befestigen. Luft (max. 8 bar) mittels Schnellkupplung auf der rechten Seite der Presse anschließen (1/4"RG).

Betrieb

Pressen: Das Auslöserventil (32) nach rechts drehen um es zu schließen. Das Bedienungsventil (42) bis zu dem Werkstück betätigen. Danach mit dem Pumpengriff pressen. Den Griff senkrecht stellen.

Rückhub: Erstens das Auslöserventil nach links drehen um es zu öffnen, danach das Bedienungsventil drehen.

Heben und Senken des Presstisches: Der Presszylinder muss zentriert werden, den Beschlag (40) der Kette auf den Zylinder fest mit beiden Schrauben montieren. Die Kette auf beiden Seiten anschließen, so dass sie korrekt mittig in den Klauen des Tisches sitzt. Den Pumpengriff senkrecht platzieren, den Auslöser öffnen und mit dem Bedienungsventil den Tisch heben. Die Stechachsen rücken und den Tisch in der richtigen Position platzieren. Zum Schluss den Auslöser schließen.

Montage der Dorne (Extra Zubehör): Den Druckschuh des Zylinders mit dem Adapter ersetzen und einen geeigneten Dorn darin montieren.

Wartung

Täglich: Die Presse auf Beschädigungen kontrollieren.

Monatlich: Die beweglichen Teile einölen. Einfetten der Zylinderwand: Einige Tropfen Öl in den Luftanschluss oder den Schlauch bei eingefahrener Position des Presskolbens einfüllen und das Bedienungsventil aufwärts mehrmals drehen.

Jährlich: Das Hydrauliköl auf Kondenswasser überprüfen und es, wenn nötig, ersetzen.

Nachfüllen von Öl: Nachfüllen von Öl durch Füllschraube (20) bei eingefahrener Position des Presskolbens. Das Ölniveau zeigt den Abstand von der Öloberfläche an der Schraube an.

Ölmenge: P25H 200 mm Kolbenhub: 2,25 L. Ölniveau: 42 mm

300 mm Kolbenhub: 2,75 L. Ölniveau: 38 mm

P40H 200 mm Kolbenhub: 4,0 L. Ölniveau: 75 mm

300 mm Kolbenhub: 5,0 L. Ölniveau: 50 mm

P60H 200 mm Kolbenhub: 5,0 L. Ölniveau: 125 mm

300 mm Kolbenhub: 6,5 L. Ölniveau: 70 mm

P100H 200 mm Kolbenhub: 8,0 L. Ölniveau: 230 mm

300 mm Kolbenhub: 10,4 L. Ölniveau: 133

Ein gutes Hydrauliköl mit einer Viskosität von 10-32 mm²/s bei 40°C verwenden.
NIE BREMSFLÜSSIGKEIT VERWENDEN!

Sicherheitsinspektion

Gemäss nationalem Gesetz müssen folgende Teile mindestens einmal pro Jahr von einem Sachverständigen überprüft werden: Alle Schweißnähte, die Zylinder- und Pumpeaufhängung, sowie die Hydraulikrohre und -Schläuche.

Fehlersuche

Kein Druck: Überprüfen, dass der Auslöser geschlossen ist.

Kein Druck bei ausgefahrener Position des Presskolbens: Nachfüllen von Öl (Siehe "Wartung")

Der Druck fällt: Überprüfen, dass das Auslöserventil geschlossen ist. Bei dauerndem Druckabfall: Überprüfen, ob der Pumpengriff sich hebt? Bitte den Händler kontaktieren.

Ersatzteile

Immer Originalteile verwenden. Nicht alle Hauptteile werden verfügbar nach dem Produktionsaufhören eines Modells.

Beseitigung

Das Öl ablassen und danach auf gesetzliche Weise entsorgen

Bruksanvisning för hand-hydrauliska pressar, kapacitet 25 - 40 - 60 samt 100 t

VARNINGAR - SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Flyttning av bord: Cylindern skall vara centrerad, och lyftbeslag med kedja ordentligt monterat på kolven med båda skruvarna åtdragna. Dra åt kedjan på båda sidorna så att den går i korrekt ingrepp i bordets griplor.
2. Pressbordet skall ha ordentligt stöd på alla fyra punkter.
3. Kontrollera att riktningblocken stöder bordet ordentligt.
4. Var medveten om risken att arbetsstycken eller delar därav slungas ut.
5. Högsta tillåtna lufttryck: 8 bar.

Montering

Cylindern är transportsäkrad: Lossa de 4 skruvarna intill cylindern sådan kan flyttas i sidled.

Pressen kan fästas i golvet med expansionsskruvar. Tryckluft (max 8 bar) för reglering upp/ned ansluts på höger sida av pressen (1/4"RG).

Användning

Pressning: Lås fast utlösaren (32) genom att vrida medurs och dra åt lätt. Vrid manöverventilen (42) för nedgång till arbetsstycket. Tryck sedan på pumphandtaget. Pumphantaget kan ställas lodrätt.

Retur: Lossa först utlösaren genom att vrida moturs och vrid därefter på manöverventilen.

Flyttning av bord: Placera cylinderkolven i lämplig höjd. Centra cylindern och montera lyftbeslagen (40) med kedja på kolven; spänn kedjan stramt i bordets griplor; ställ pumphandtaget lodrätt, lossa utlösaren och lyft bordet med manöverventilen. Flytta axlarna och flytta bordet på plats. Lås till sist utlösaren.

Montering av dorn (extrautrustning): Byt kolvens trycksko med adaptern och montera lämplig dorn däri.

Underhåll

Varje dag: Kontrollera om det finns skador på pressen.

Varje månad: Smörj rörliga delar med olja. Smörj cylinderväggen: Kör upp kolven helt och hållet; spruta in lite olja i luftanslutningen eller slangen och vrid manöverventilen till läget "upp" några gånger.

Varje år: Kontrollera att det inte finns kondensvatten i hydrauloljan och byt hydrauloljan vid behov.

Oljefyllning: Oljan skall fyllas på vid påfyllningspluggen (20) medan kolven är helt uppe. Oljenivån anger avståndet från oljeytan till pluggen.

Oljemängd P25H 200 mm slaglängd: 2,25 l. Oljenivå: 42 mm
300 mm slaglängd: 2,75 l. Oljenivå: 38 mm

Oljemängd P40H 200 mm slaglängd: 4,0 l. Oljenivå: 75 mm
300 mm slaglängd: 5,0 l. Oljenivå: 50 mm

Oljemängd P60H 200 mm slaglängd: 5,0 l. Oljenivå: 125 mm
300 mm slaglängd: 6,5 l. Oljenivå: 70 mm

Oljemängd P100H 200 mm slaglängd: 8,0 l. Oljenivå: 230 mm
300 mm slaglängd: 10,4 l. Oljenivå: 133 mm

Använd hydraulolja av god kvalitet med viskositet på 10-32 mm²/s vid 40°C. ANVÄND ALDRIG BROMSOLJA!

Säkerhetsmässig efterkontroll

I enlighet med nationell lagstiftning, dock minst en gång per år, skall följande kontrolleras av en sakkunnig person: Alla svetsar, cylinder- och pumpupphängingar, samt hydraulrör och hydraulslangar.

Felsökning

Det går inte att få upp något tryck: Kontrollera att utlösaren är låst.

Det går inte att få upp tryck när kolven är helt nere: Det fattas olja - se under Underhåll.

Trycket faller: Kontrollera att utlösaren är låst. Vid fortsatt tryckfall: Kontrollera om pumphandtaget lyfter sig. Kontakta återförsäljaren.

Reservdelar

Använd alltid originalreservdelar. Om modellen slutat tillverkas kan vi inte garantera leverans av huvudkomponenter.

Bortskaffande

Oljan skall avtappas och bortskaffas enligt gällande bestämmelser.

Hydraulisen puristimen käyttöohjeet kapasiteetti 25 - 40 - 60 ja 100 t

VAROITUS - TURVATOIMENPITEET

1. Pöydän säätö: Sylinterin tulee olla keskitetty ja ketjullinen nostohela tukevasti asennettu männänvarteen ja molemmat ruuvit kiristetty. Ketju kiristetään molemmille puolille ja asetetaan oikeaan kohtaan pöydän hakasiin.
2. Painopöydän tulee aina olla tuettu jokaisesta neljästä kohdasta.
3. Tarkasta, että suoristuspalikat tukevat pöytää oikein.
4. Ota huomioon mahdollinen työtartikkelien tai niiden osien sinkoutumisvaara.
5. Suurin sallittu paineilma: 8 baaria.

Asennus

Sylinteri on kiinnitetty kuljetuksen ajaksi: Löystä neljää kiinnitysruuvia (14) kunnes sylinteriä voidaan siirtää sivusuunnassa. Puristin voidaan kiinnittää lattiaan paisuntapulteilla. Paineilma (maks 8 baaria) nopealle puristumännälle (ylös/alas) liitetään puristimen oikealle puolelle (1/4"RG).

Käyttö

Puristus: Sulje laukaisin (32) kiertämällä myötäpäivään ja kiristämällä kevyesti. Kierrä kontrolliventtiili (42) nopealle puristumännälle alas artikkeliin. Paina tämän jälkeen pumpun kahvan avulla. Pumpun kahva voidaan parkkeerata pystysuoraan.

Palautus: Avaa ensin laukaisin kiertämällä vastapäivään ja kierrä sen jälkeen kontrolliventtiiliä.

Pöydän säätö: Sijoita sylinterin männänvarsi sopivalle korkeudelle. Keskitä sylinteri ja asenna ketjullinen nostohela (40) varteen. Aseta ketju tukevasti pöydän hakasiin. Aseta pumpun kahva pystysuoraan, avaa laukaisin ja nosta pöytä kontrolliventtiilin avulla. Siirrä piikkiakselit ja siirrä pöytä paikoilleen. Sulje lopuksi laukaisin.

Väljentimien asennus (lisävaruste): Vaihda varren iskutyyny liittöön kanssa ja asenna sopiva mäntä liittöön.

Huolto

Päivittäin: Tarkasta puristin vaurioilta.

Kuukausittain: Voitele liikkuvat osat öljyllä. Sylinteriseinän voitelu: Varmista, että mäntä on kokonaan ylhäällä; ruiskuta hieman öljyä ilmanliittimeen tai letkuun ja käännä ohjausventtiili asentoon "ylhäällä" muutaman kerran.

Vuosittain: Tarkasta hydraulinen öljy lauhdoksesta ja vaihda öljy tarvittaessa.

Öljyn täyttö: Öljy täytetään täyttötulpan avulla (20) männän ollessa kokonaan ylhäällä. Öljyntaso ilmoittaa etäisyyden ölynpinnasta tulppaan.

Öljyn määrä P25H 200 mm iskunpituus: 2,25 l. Öljyntaso: 42 mm
300 mm iskunpituus: 2,75 l. Öljyntaso: 38 mm

Öljyn määrä P40H 200 mm iskunpituus: 4,0 l. Öljyntaso: 75 mm
300 mm iskunpituus: 5,0 l. Öljyntaso: 50 mm

Öljyn määrä P60H 200 mm iskunpituus: 5,0 l. Öljyntaso: 125 mm
300 mm iskunpituus: 6,5 l. Öljyntaso: 70 mm

Öljyn määrä P100H 200 mm iskunpituus: 8,0 l. Öljyntaso: 230 mm
300 mm iskunpituus: 10,4 l. Öljyntaso: 133 mm

Käytä sopivaa hydraulista öljyä, jonka viskositeetti 40°C:ssa on 10-32 mm²/s.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ JARRUNESTETTÄ!

Turvatakkastus

Kansallisen lainsäädännön mukaisesti, kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tulee asiantuntijan tarkastaa seuraava: Kaikki hitsaukset, sylinteri- ja pumpunkiinnitykset, sekä hydrauliset putket ja -letkut.

Vianetsintä

Ei painetta: Tarkasta, että laukaisin on suljettu.

Ei painetta, kun mäntä on kokonaan alhaalla: Puristin tarvitsee öljyä - katso kohtaa "Huolto".

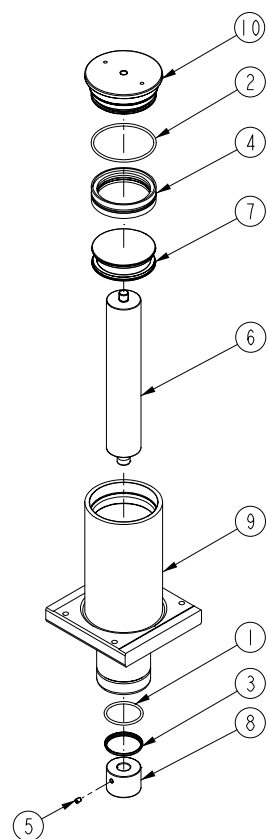
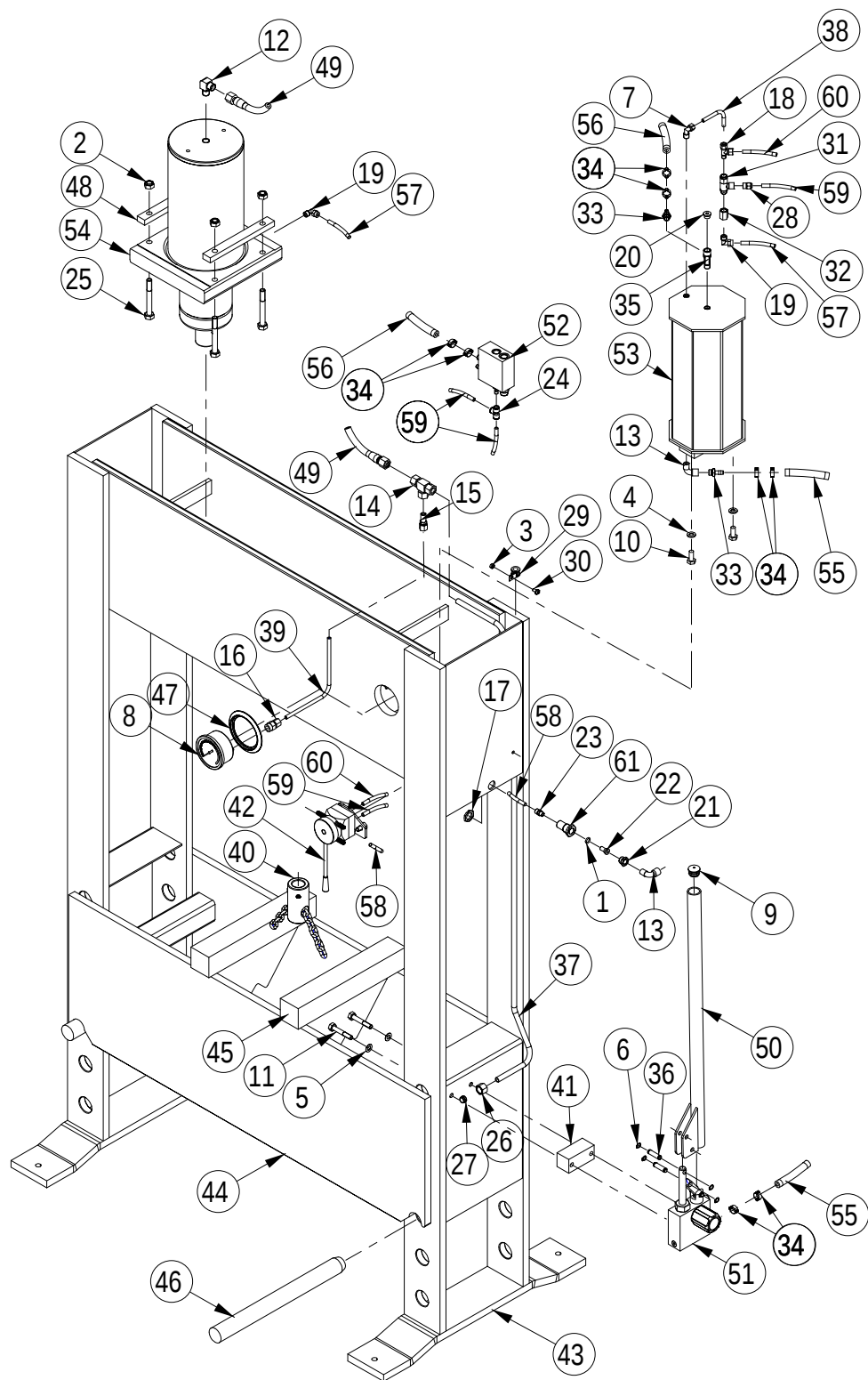
Paine laskee: Tarkasta, että laukaisin on suljettu. Jos paine laskee edelleen: Tarkasta, että pumpun kahva nousee: Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Varaosat

Käytä aina alkuperäisiä varaosia. Kaikki pääosat eivät välttämättä ole tavoitettavissa mallin valmistuksen loputtua.

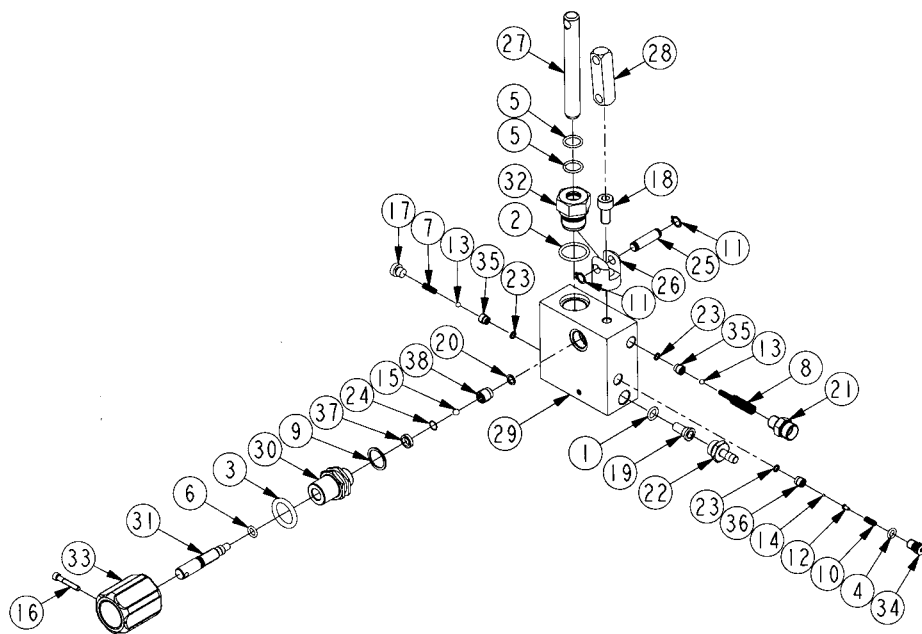
Hävitys

Öljy valutetaan pois ja hävitetään lainmukaisesti ennen puristimen tuhoamista.



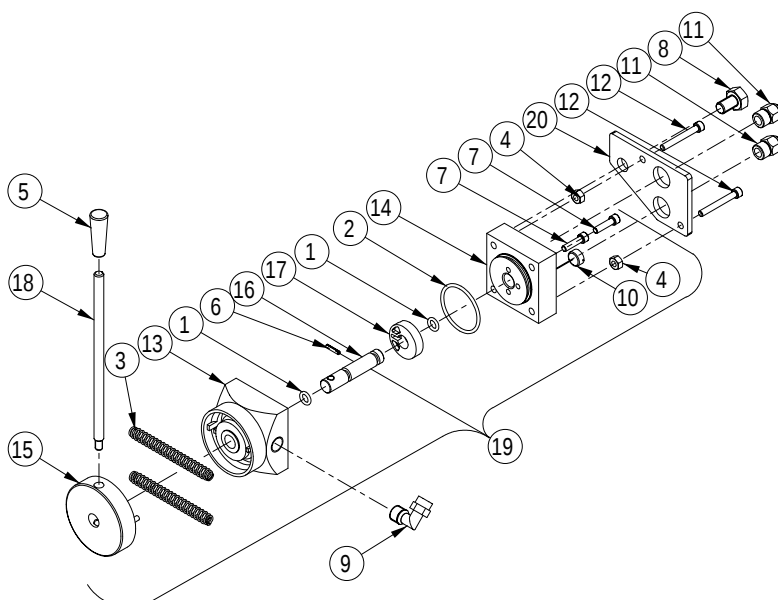
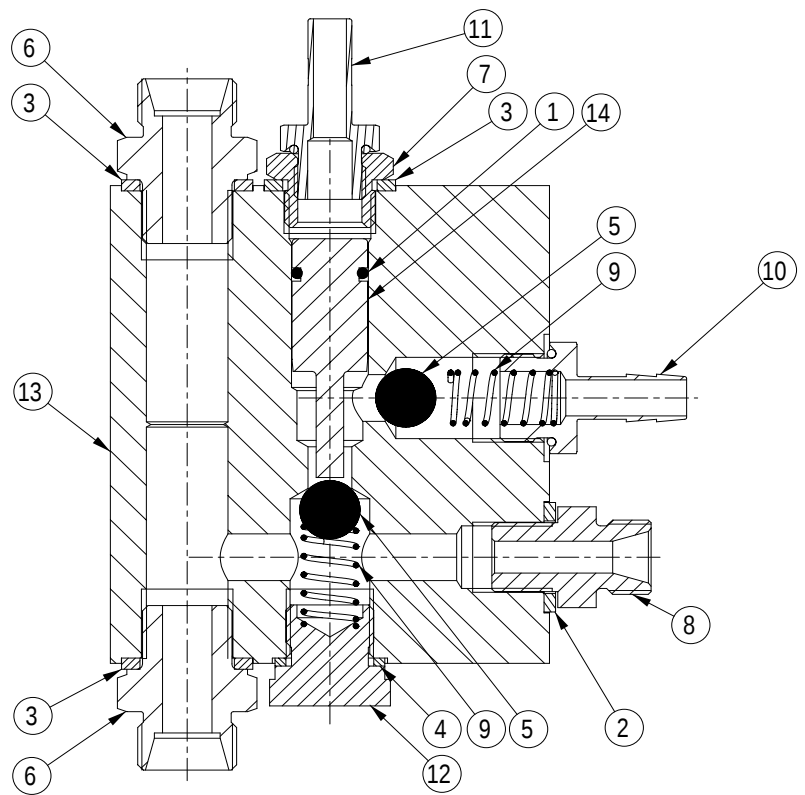
Pos.	St	P25H	P40H	P60H	P100H	Beskrivelse	Beschreibung	Beskrivning	Kuvas
		70 130 00	70 140 00	70 150 00	70 160 00	Presse, 200 mm	Presse, 200 mm	Press, 200 mm	Puristin, 200 mm
		70 135 00	70 145 00	70 155 00	70 165 00	Presse, 300 mm	Presse, 300 mm	Press, 300 mm	Puristin, 300 mm
1	1	01 000 00	01 000 00	01 000 00	01 000 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
2	4	02 003 00	02 003 00	02 006 00	02 006 00	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
3	1			02 072 00		Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
4	2	02 116 00	02 116 00	02 116 00	02 116 00	Skive	Scheibe	Bricka	Tiivistysrengas
5	2	02 131 00	02 131 00	02 131 00	02 131 00	Skive	Scheibe	Bricka	Tiivistysrengas
6	4	02 135 00	02 135 00	02 135 00	02 135 00	Seegerring	Seegerring	Fjädderring	Seeger-rengas
7	1	02 136 00	02 136 00	02 136 00	02 136 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
8	1	02 194 00	02 195 00	02 196 00	02 197 00	Manometer	Manometer	Manometer	Painemittari
9	1	02 285 00	02 285 00	02 285 00	02 285 00	Prop	Pfropfen	Plugg	Tulppa
10	2	02 334 00	02 334 00	02 334 00	02 334 00	Skruer	Schraube	Skruv	Ruuvi
11	2	02 343 00	02 343 00	02 343 00	02 343 00	Skruer	Schraube	Skruv	Ruuvi
12	1	02 403 00	02 403 00	02 403 00	02 403 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
13	2	02 405 00	02 405 00	02 405 00	02 405 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
14	1	02 426 00	02 426 00	02 426 00		Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
15	1	02 427 00	02 427 00	02 427 00		Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
16	1	02 451 00	02 428 00	02 428 00	02 428 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
17	1	02 436 00	02 436 00	02 436 00	02 436 00	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
18	1	02 438 00	02 438 00	02 438 00	02 438 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
19	2	02 439 00	02 439 00	02 439 00	02 439 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
20	1	02 470 00	02 470 00	02 470 00	02 470 00	Prop	Pfropfen	Plugg	Tulppa
21	1	02 506 00	02 506 00	02 506 00	02 506 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
22	1	02 511 00	02 511 00	02 511 00	02 511 00	Filter	Filter	Filter	Suodatin
23	1	02 516 00	02 516 00	02 516 00	02 516 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
24	1				02 530 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
25	4	02 092 00	02 092 00	02 631 00	02 631 00	Skruer	Schraube	Skruv	Ruuvi
26	1	02 751 00	02 751 00	02 751 00	02 751 00	Omløber	Überwurfmutter	Omlöpara	Putken liitin
27	1	02 752 00	02 752 00	02 752 00	02 752 00	Skærring	Schneidering	Skarring	Leikkuurengas
28	1	02 770 00	02 770 00	02 770 00	02 770 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
29	1			02 779 00		Gummiclamps	Gummiclamps	Gummiklämmor	Kumisinkilä
30	1			02 781 00		Skruer	Schraube	Skruv	Ruuvi
31	1	02 786 00	02 786 00	02 786 00	02 786 00	Kontraventil	Kontraventil	Kontraventil	Vastaventtiili
32	1	02 787 00	02 787 00	02 787 00	02 787 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
33	1/2	02 789 00	02 789 00	02 789 00	02 789 00	Slangestuds	Verschraubung	Slangstuds	Letkunpätkä
34	4/8	02 791 00	02 791 00	02 791 00	02 791 00	Slangeklemme	Schlauchklammer	Slangklämma	Letkunsinkilä
35	1			02 819 00		Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
36	2	32 015 00	32 015 00	32 015 00	32 015 00	Aksel	Achse	Axel	Akseli
37	1	70 010 25	70 010 40	70 010 60	70 010 10	Hydr. rør	Hydr. Rohr	Hydr. rör	Hydr. putki
38	1	70 012 02	70 012 02	70 012 02	70 012 02	Rør	Rohr	Rör	Putki
39	1		70 012 40	70 012 60	70 012 10	Manometerrør	Manometerrohr	Manometerrör	Painemittariputki
40	1	70 014 00	70 014 00	70 014 00	70 014 00	Løftkæde	Hubkette	Lyftkedja	Nostoketju
41	1	70 131 14	70 131 14	70 131 14	70 131 14	Afstandsklods	Stülze	Distansblock	Etäisyyspalikka
42	1	70 133 00	70 133 00	70 133 00	70 133 00	Bedjeningsventil	Bedienungsventil	Manöverventil	Kontrolliventtiili
43	1	70 131 01	70 141 01	70 151 01	70 161 01	Presserstativ	Pressrahmen	Press-stativ	Paineteline
44	1	71 002 00	72 002 00	73 002 00	74 002 00	Presserbord	Presstisch	Pressbord	Painepöytä
45	2	71 005 10	72 005 00	73 005 00	74 005 00	Rettekloids	Richtblock	Riktblokk	Suoristuspalikka
46	2	77 002 00	72 011 00	73 011 00	74 011 00	Stikaksel	Steckachse	Axel	Piikkiakseli
47	1	73 013 00	73 013 00	73 013 00	73 013 00	Manometerflange	Manometerflansch	Manometerfläns	Painemittarilaippa
48	2	71 025 01	72 025 01	73 025 01	74 025 01	Cylinderophæng	Zylinderaufhängung	Cylinderupphängning	Sylinteriinkinike
49	1	71 026 07	73 026 07	73 026 07	74 026 07	Hydr. slange	Hydr. Schlauch	Hydr. slang	Hydr. letku
50	1	90 389 00	90 389 00	90 389 00	90 389 00	Pumpehåndtag	Pumpenhebel	Pumphandtag	Pumpun kahva
51	1	90 390 20	90 390 20	90 390 20	90 390 20	Hånd-hydr. pumpe	Hand-hydr. Pumpe	Hand-hydr. pump	Hydr. pumppu
52	1				90 393 00	Bypass ventil	Bypass Ventil	Bypassventil	Ohitusventtiili
53	1	90 395 25	90 395 40	90 395 60	90 395 10	Tank	Tank	Tank	Säiliö
54	1	90 410 25	90 410 40	90 410 60	90 410 10	Cylinder 200 mm	Zylinder 200 mm	Cylinder 200 mm	Sylenteri 200 mm
54	1	90 410 26	90 410 41	90 410 61	90 410 11	Cylinder 300 mm	Zylinder 300 mm	Cylinder 300 mm	Sylenteri 300 mm
55	1	90 795 10	90 795 11	90 795 12	90 795 13	Gummislange	Gummischlauch	Gummislang	Kumiletku
56	1				90 795 50	Gummislange	Gummischlauch	Gummislang	Kumiletku
57	1	90 798 15	90 798 16	90 798 17	90 798 17	Slange	Schlauch	Slang	Letku
58	1	90 798 20	90 798 30	90 798 55	90 798 34	Slange	Schlauch	Slang	Letku
59	1	90 798 30	90 798 57	90 798 66	90 798 40	Slange	Schlauch	Slang	Letku
59	1				90 798 50	Slange	Schlauch	Slang	Letku
60	1	90 798 40	90 798 57	90 798 65	90 798 65	Slange	Schlauch	Slang	Letku
61	1	91 206 00	91 206 00	91 206 00	91 206 00	Filterhus	Filterhaus	Filterhus	Suodattimen kotelo

Pos.	St.	P25H	P40H	P60H	P100H	Beskrivelse	Beschreibung	Beskrivning	Kuvas
		90 410 25	90 410 40	90 410 60	90 410 10	Cylinder kpl. 200 mm	Zylinder komplett 200 mm	Cylinder kompl. 200mm	Sylenteri koottu 200 mm
		90 410 26	90 410 41	90 410 61	90 410 11	Cylinder kpl. 300 mm	Zylinder komplett 200 mm	Cylinder kompl. 300mm	Sylenteri koottu 300 mm
*1	1	01 366 00	01 071 00	01 083 00	01 367 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
*2	1	01 011 00	01 062 00	01 084 00	01 067 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
*3	1	01 282 00	01 283 00	01 284 00	01 285 00	Abstryger	Abstreifer	Avstrykare	Kaavinrengas
*4	1	01 146 00	01 361 00	01 362 00	01 363 00	Pakning	Dichtung	Packning	Tiiviste
5	1	02 499 00	02 499 00	02 499 00	02 499 00	Skruer	Schraube	Skruv	Ruuvi
6	1	90 403 25	90 403 40	90 403 60	90 403 10	Stempelstok 200 mm	Kolbenstange 200 mm	Kolvstång 200 mm	Männänvarsi 200 mm
6	1	90 403 26	90 403 41	90 403 61	90 403 11	Stempelstok 300 mm	Kolbenstange 300 mm	Kolvstång 300 mm	Männänvarsi 300 mm
7	1	90 405 25	90 405 40	90 405 60	90 405 10	Stempel	Kolben	Kolv	Mäntä
8	1	90 406 25	90 406 40	90 406 60	90 406 10	Tryksko	Druckschuh	Trycksko	Iskutyny
9	1	90 411 25	90 411 40	90 411 60	90 411 10	Cylinder 200 mm	Zylinder 200 mm	Cylinder 200 mm	Sylinteri 200 mm
9	1	90 411 26	90 411 41	90 411 61	90 411 11	Cylinder 300 mm	Zylinder 300 mm	Cylinder 300 mm	Sylinteri 300 mm
10	1	90 415 00	90 425 00	90 435 00	90 445 00	Cylinderbund	Zylinderkopfmutter	Cylinderbotten	Sylinteripohja
		09 051 00	09 052 00	09 053 00	09 054 00	Pakningssæt cylinder	Dichtungssatz	Packningssats	



90 390 20
 pompe, komplet
 Pumpe komplett
 pump, komplet
 pumppu, koottu
 pump, complete
 pompe, complet
 pomb, compleet
 bomba, complete

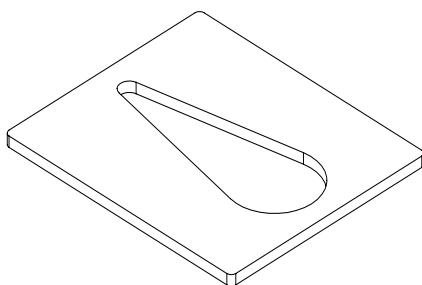
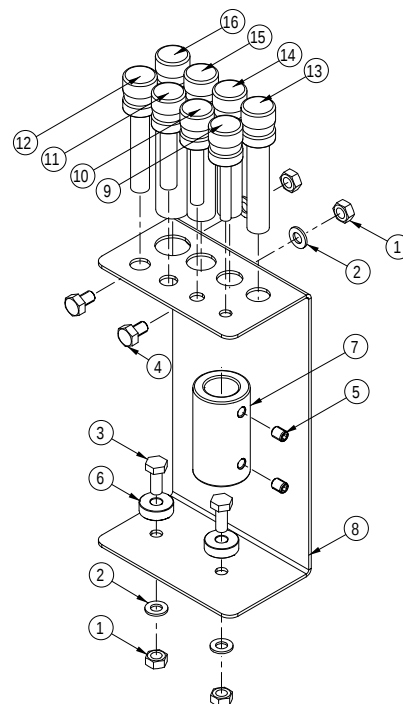
90 393 00
 bypass ventil
 Bypass Ventil
 bypassventil
 ohitusventtiili
 bypass valve
 soupape de dérivation
 bypass ventiel
 válvula de desvío



70 133 00
 betjeningsventil
 Bedienungsventil
 manövernventil
 kontrolliventtiili
 control valve
 soupape de commande
 stuurventiel
 válvula de control

Pos.	St.	Art. No.	Beskrivelse	Beschreibung	Beskrivning	Kuvaus
		90 390 20	Pumpe, komplet	Pumpe, komplett	Pump, komplett	Pumppu, koottu
*1	1	01 000 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
*2	1	01 004 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
*3	1	01 045 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
*4	1	01 057 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
*5	2	01 069 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
*6	1	01 086 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
7	1	02 000 12	Feder	Feder	Fjäder	Jousi
8	1	02 000 13	Fjeder	Feder	Fjäder	Jousi
9	1	02 000 73	Al skive	Feder	Fjäder	Jousi
10	1	02 078 00	Fjeder	Schraube	Skruv	Ruuvi
11	2	02 135 00	Seegerring	Seegerring	Fjädering	Seeger-rengas
12	1	02 155 00	Skrue	Schraube	Skruv	Ruuvi
*13	2	02 164 00	Kugle Ø3,5	Kugel Ø3,5	Kula Ø3,5	Kuula Ø3,5
*14	1	02 183 00	Kugle Ø2,5	Kugel Ø6,5	Kula Ø6,5	Kuula Ø6,5
*15	1	02 292 00	Kugle Ø6,5	Kugel Ø6,5	Kula Ø6,5	Kuula Ø6,5
16	1	02 324 00	Skrue	Schraube	Skruv	Ruuvi
17	1	02 483 00	Prop	Pfropfen	Plugg	Tulppa
18	1	02 485 00	Skrue	Schraube	Skruv	Ruuvi
*19	1	02 511 00	Filter	Filter	Filter	Suodatin
*20	1	02 743 00	Al skive	Feder	Fjäder	Jousi
21	1	02 778 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
22	1	02 790 00	Slangestuds	Verschraubung	Slangstuds	Letkunpätkä
*23	3	02 831 00	Al skive	Feder	Fjäder	Jousi
24	1	02 996 00	Springring	Federring	Spännring	
25	1	32 015 00	Aksel	Achse	Axel	Akseli
26	1	90 390 08	Lejebuk	Lagerbock	Lagerfäste	Jalusta
27	1	90 390 09	Pumpestempel	Pumpkolben	Pumpkolv	Pumpun mäntä
28	1	90 390 10	Pumpelaske	Pumflasche	Pumplask	Pumpun sidekiskojaatkos
29	1	90 390 21	Pumpeblok	Pumpblock	Pumpblock	Pumpupalikka
30	1	90 392 00	Pakbox	Dichtungbox	Packbox	Tiivistelaatikko
31	1	90 392 02	Ventilspindel	Ventilspindel	Ventilspindel	Karaventtiili
32	1	90 527 00	Pakbox	Dichtungbox	Packbox	Tiivistelaatikko
33	1	90 611 00	Udløsergreb	Auslöserhebel	Utlösargrepp	Laukaisimen kahva
34	1	90 674 00	Justerskrue	Justierschraube	Sällskruv	Säätöruuvi
*35	2	90 695 00	Ventilindsats 1/8" Ø3,5	Ventileinsatz 1/8" Ø3,5	Ventilinsats 1/8"Ø3,5	
*36	1	90 744 00	Ventilindsats 1/8" Ø2	Ventileinsatz 1/8" Ø2	Ventilinsats 1/8"Ø2	
37	1	91 120 01	Låseskive	Federscheibe	Låsbricka	
*38	1	91 128 00	Ventilindsats 1/4" Ø5	Ventileinsatz 1/4" Ø5	Ventilinsats 1/4"Ø2	
		09 069 00	Pakningssæt	Dichtungssatz	Packningssats	
Pos.	St.	Art. No.	Beskrivelse	Beschreibung	Beskrivning	Kuvaus
		90 393 00	Bypass ventil	Bypass Ventil	Bypassventil	Ohitusventtiili
1	1	01 052 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
2	1	01 243 00	Pakning	Dichtung	Packning	Tiiviste
3	3	01 244 00	Pakning	Dichtung	Packning	Tiiviste
4	1	02 126 00	Skive	Scheibe	Bricka	Tiivistysrengas
5	2	02 295 00	Kugle Ø11	Kugel Ø11	Kula Ø11	Kuula Ø11
6	2	02 432 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
7	1	02 506 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
8	1	02 524 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
9	2	02 754 00	Fjeder	Feder	Fjäder	Jousi
10	1	02 790 00	Slangestuds	Verschraubung	Slangstuds	Letkunpätkä
11	1	02 844 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
12	1	90 201 00	Ventilprop	Ventilpfropfen	Ventilplugg	Venttiilintulppa
13	1	90 393 01	Ventilklods bypass	Ventilblock Bypass	Ventilblock bypass	Venttiilipalikan ohitus
14	1	90 393 03	Stempel	Kolben	Kolv	Mäntä
Pos.	St.	Art. No.	Beskrivelse	Beschreibung	Beskrivning	Kuvaus
		70 133 00	Betjeningsventil komplet	Bedienungsventil komplett	Manöverventil komplett	Kontrolliventtiili koottu
1	2	01 057 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
2	1	01 058 00	O-ring	O-Ring	O-ring	O-rengas
3	2	02 064 00	Fjeder	Feder	Fjäder	Jousi
4	2	02 072 00	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
5	1	02 086 00	Prop	Pfropfen	Plugg	Tulppa
6	1	02 277 00	Stift	Stift	Stift	Pultti
7	2	02 302 00	Skrue	Schraube	Skruv	Ruuvi
8	1	02 338 00	Skrue	Schraube	Skruv	Ruuvi
9	1	02 439 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
10	1	02 560 00	Lyddæmper	Schalldämpfer	Ljuddämpare	Äänenvaimennin
11	2	02 770 00	Fitting	Verschraubung	Koppling	Liitin
12	2	02 837 00	Skrue	Schraube	Skruv	Ruuvi
13	1	42 001 00	Ventiloverpart	Ventiloberteil	Ventilöverdel	Venttiilin yläosa
14	1	42 002 00	Ventilunderpart	Ventilunterteil	Ventilunderdel	Venttiilin alaosa
15	1	42 003 00	Drejehåndtag kpl.	Drehscheibe komplett	Vridhandtag kompl.	Kääntökahva koottu
16	1	42 004 00	Ventilspindel	Ventilspindel	Ventilspindel	Karaventtiili
17	1	42 006 00	Ventilglider	Ventilschieber	Ventilslid	Luistiventtiili
18	1	42 007 00	Håndtagsaksel	Hebelachse	Handtagsaxel	Kahva-akseli
19	1	42 009 00	Betjeningsventil	Bedienungsventil	Manöverventil	Kontrolliventtiili
20	1	70 131 16	Ventil monteringsplade	Ventil Montageplatte	Ventilens fästplatta	Venttiilin asennuslevy

Pos.	St.	Beskrivelse	Beschreibung	Beskrivning	Kuvaus
		70 010 00	Dornsæt	dornsats	Puristinkärkisarja
1	4	02 002 00	møtrik	mutter	Mutteri
2	4	02 116 00	skive	Scheibe	Väillevy
3	2	02 334 00	skrue	Schraube	Ruuvi
4	2	02 338 00	skrue	Schraube	Ruuvi
5	2	02 499 00	skrue	Schraube	Ruuvi
6	2	62 290 03	afstandsbøsning	Abstandshülse	Holkki
7	1	70 011 00	adapter	Adapter	Adapteri
8	1	70 011 02	dornholder	Dornständer	Puristinkärkiteline
9	1	70 011 10	dorn Ø10	Dorne Ø10	Puristinkärki Ø10
10	1	70 011 12	dorn Ø12	Dorne Ø12	Puristinkärki Ø12
11	1	70 011 15	dorn Ø15	Dorne Ø15	Puristinkärki Ø15
12	1	70 011 17	dorn Ø17	Dorne Ø17	Puristinkärki Ø17
13	1	70 011 20	dorn Ø20	Dorne Ø20	Puristinkärki Ø20
14	1	70 011 22	dorn Ø22	Dorne Ø22	Puristinkärki Ø22
15	1	70 011 25	dorn Ø25	Dorne Ø25	Puristinkärki Ø25
16	1	70 011 30	dorn Ø30	Dorne Ø30	Puristinkärki Ø30



70 012 00 ø80 mm - ø19 mm
presseplade / Pressplatte / pressplatta / painelevy

EU Overensstemmelseserklæring / EG Konformitæts erklæring
EU Försäkran om överensstämmelse / Vaatimusten mukaisuusvakuutus
 Direktiv 98/37/EEC



AC Hydraulic A/S
 Fanøvej 6
 DK-8800 Viborg • Denmark
 Tel.: +45 86 62 21 66
 Fax: +45 86 62 29 88
 E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
 www.ac-hydraulic.com

erklærer hermed, at / erklært hiermit, daß / försäkrar härmed att / valmistajana vakuuttaa, että

HÅND-HYDRAULISKE PRESSER, MODEL P25H, P40H, P60H, P100H

HANDHYDRAULISCHE PRESSEN, MODELL P25H, P40H, P60H, P100H

HAND-HYDRAULISKE PRESSAR, MODELL P25H, P40H, P60H, P100H

HYDRAULISEN PURISTIMEN KÄYTTÖOHJEET MALLIT P25H, P40H, P60H, P100H

DK

er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 98/37/EEC) med ændring, og er i overensstemmelse med andre relevante nationale bestemmelser.

D

konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EEC inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht.

S

är tillverkade i överensstämmelse med Maskindirektiv (Direktiv 98/37/EEC) inklusive tillägg, och enligt gällande nationell lag.

FIN

vastaavat Konedirektiivin (Direktiivi 98/37/EEC) määräyksiä sekä kansallista voimaantulolainsäädäntöä.

Viborg, 1 January 2005

Claus A. Christensen
 General Manager

Forbehold for ændringer og trykfejl / Änderungen und Druckfehler vorbehalten /
 Med reservation för ändringar och feltryck / Valmistaja ei ole vastuussa muutoksista ja painovirheistä